

АНТОНИМИЧНЫЕ ПАРЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

И. Пете

Под антонимичной парой Я. И. Гельблу, изучающий такие парные сочетания в немецком языке, понимает „слова-антонимы, которые употребляются всегда вместе в определённых оборотах”, „теряют свою антонимичность и из противоположности превращаются в общность”¹. Напр.: *Freud' und Leid* имеет значение „alles”. В дальнейшем Я. И. Гельблу отмечает, что „в русском языке их не особенно много (стар и млад, делить радость и горе)”². Может быть, этим объясняется, что об антонимичных парах не упоминается ни в работах А. П. Мордвилко и И. К. Сазановой³, ни в работах Н. М. Шанского⁴. (Ради справедливости следует указать, что Н. М. Шанский *per tangentem* говорит об антонимичных парах, как о фразеологических оборотах, представляющих собой конструкции с сочинительными союзами⁵; в другой же работе он указывает и на то, что „слова, объединяющиеся с помощью союзов в целую единицу, выступают или как синонимические, или как антонимические”⁶). Целью данной статьи является пополнение пробела в изучении антонимичных пар.

1. Антонимичные пары представляют собой особый структурный тип среди фразеологических оборотов, которые по своему строению состоят из того или иного сочетания слов.⁷ Для них характерна „своя собственная семантика, существующая у них сама по себе, независимо от значений составляющих их компонентов даже тогда, когда эта семантика соответствует сумме значений компонентов”⁸. В антонимичных парах слова теряют свою противоположность и обозначают *общность, единство* пространства, времени,

¹ Я. И. Гельблу, Антонимичные пары. Сб. „Вопросы общего и германского языкознания”. Уфа, 1967, стр. 131. Отметим, что не каждый фразеологический оборот со словами-антонимами относится к антонимичной паре. Напр.: *нет худа без добра, чёрным по белому, старая погудка на новый лад, с больной головы на здоровую*, которые у Н. М. Шанского не разграничиваются от антонимичных пар. (См. Н. М. Шанский, Фразеология современного русского языка. М., 1933, стр. 73.

² Я. И. Гельблу, Упомянутая статья, стр. 131.

³ А. П. Мордвилко, Очерки по русской фразеологии. Москва, 1964.

⁴ И. К. Сазанова, Лексика и фразеология современного русского литературного языка. М., 1963.

⁵ Н. М. Шанский, Упомянутая работа и Лексикология современного русского языка, 215.

⁶ Н. М. Шанский, Лексикология современного русского языка, стр. 215.

⁷ Н. М. Шанский, Фразеология современного русского языка, стр. 71.

⁸ См. структурные типы фразеологических оборотов у Н. М. Шанского, „Фразеология современного русского языка”, стр. 28.

⁹ Н. М. Шанский, Лексикология совр. р. языка, стр. 138—139.

предметов и явлений. Компоненты антонимичных пар соединяются сочинительными (соединительными) союзами. Реже они соединяются и без союзов.

1. Антонимичные пары, обозначающие *общность* пространства, имеют значение „*везде*” „*повсюду*”, „*отовсюду*”, „*местами*” или „*нигде*”. Они могут сочетаться без союзов и с союзами *и, то . . . то, ни . . . ни*. Приведу примеры:

а) Антонимичная пара ВЗАД И ВПЕРЁД имеет отрицательный вариант *ни назад, ни вперёд*.оборот употребляется с глаголами несовершенного вида. (Если глаголы обозначают перемещение, то употребляются глаголы неоднаправленного движения). Например: *ходить назад и вперёд, бежать назад и вперёд, стал ходить/расхаживать назад и вперёд, не мотайся назад и вперёд, двигаться назад и вперёд, качаться назад и вперёд, раскачиваться телом назад и вперёд; не пускать ни назад, ни вперёд*. „Мать *ходила назад и вперёд* и смотрела на сына” (Горький, Мать). „По потолку *назад и вперёд* двигались полосы ночного света (Катаев, Белеет парус одинокий). „Он отпил несколько глотков молока и *стал расхаживать назад и вперёд* тихонечко, не подымая шума” („Неделя”, 1962/39, стр. 20).

Глаголы совершенного вида употребляются только с приставками-модификаторами. Напр.: Он *заходил назад и вперёд*. Он *походил назад и вперёд* и сел.

Для пространственных отношений характерными являются т. наз. тройственные отношения.⁹ Следы этой системы проявляются и в антонимичных парах, обозначающих *общность* пространства. В значении „*отовсюду*” употребляется антонимичная пара СПЕРЕДИ И СЗАДИ или СЗАДУ И СПЕРЕДУ (просторечн.). Например: *Стреляли спереди и сзади*. (Синонимичным оборотом может быть *стреляли и с фронта и с тыла*). „Свищут ей ветры прямо в лицо, дуют буйные *сзаду и спереду*” (Салтыков, Губерн. оч.).

На вопрос *где?* пространственное отношение обозначается антонимичными парами ВПЕРЕДИ И СЗАДИ, СПЕРЕДИ И СЗАДИ. Напр.: „Её платье *испачкалось спереди и сзади*. *Впереди и сзади нас извивалась дорога*” (Горький, Ма-аленькая).

б) Антонимичная пара ТУДА И СЮДА имеет варианты ТУДА-СЮДА, ТО ТУДА, ТО СЮДА, НИ ТУДА, НИ СЮДА, И ТУДА И СЮДА. Напр.: „По дорожке *идут* машины: *туда, сюда*.” (Нева, 1966/12, стр. 128). „*Ходишь по земле туда-сюда*, видишь города, деревни” (Куприн, Поединок). „Только *носился туда и сюда*, рыская по всем углам (Гайдар, Военная тайна). „*Пошли толковать и туда и сюда*: — Настала, как есть, христианам беда” (А. К. Толстой, Песня о походе Владимира на Корсунь). „Пристава, адвокаты и судейские *проходили то туда, то сюда*” (Л. Толстой, Воскресение). „Еремей *высунулся из окна вполчину . . . И ни туда, ни сюда*. Пробует опять в избу — плечи не лезут (Словарь СРЛЯ, т. 15, стр. 1104).

Следующие сочетания по строению тоже являются антонимичными. Однако они обозначают не *общность* пространства, а определенное направление в пространстве. Напр.: „Это у него уже не первый *рейс сюда-туда*” (Овечкин, Без роду, без племени), „*Гуляю ежедневно и прохожу* Невский два раза *туда и назад*” (Гаршин, Над. Николаевна) — вместо *сюда* употребляется другое слово „*Даю вам честное слово, что доставлю вас туда и обратно* в один час” (Чехов, Враги), *Билет туда и обратно*.

⁹ В связи с этим см. И. Пете „К вопросу изучения системы обстоятельства места”, Studia Slavica, Вр., XII, 1966. 337—344.

При обозначении пространственного отношения на вопрос *где?* употребляются антонимичные пары ТАМ-СЯМ, ТАМ И СЯМ, ТО ТАМ, ТО СЯМ, НИ ТАМ, НИ СЯМ. Вместо устаревшего *сям* с союзами *и, то...* *то* можно употреблять и местоимение *тут* и в этом случае порядок компонентов может меняться: ТАМ И ТУТ/ТУТ И ТАМ, ТО ТАМ, ТО ТУТ/ТО ТУТ, ТО ТАМ. Примеры: Уже темно, и на небе показывались *там и сям* звёзды (Чехов, Печенег). Улицы кипели народом, *там-сям стояли* отдельные группы, что-то читая, что-то слушающая (Герцен, Долг прежде всего). Мне *и там и сям хорошо. Там и сям бывает. То там, то сям шатается.* — На поляне *там и тут чернели* распластанные на снегу человеческие фигуры (Марков, Строговы). „Дятлы деловито долбили сухие стволы, а *то тут, то там* падали нам на голову шишки (Паустовский, Далёкие годы). „Лисица не набрасывается на свою жертву, не рвёт её на куски, а долгое время полегоньку *то там, то тут покусывает* (Салтыков-Щедрин, Господа Ташкентцы). „*Стоящие тут и там* автомобили...” (Неделя, 1966/46, 14).

Вариант этой антонимичной пары, отвечающий на вопрос *откуда?* редко употребляется. Напр.: *оттуда и отсюда* собранные вещи.

в) Антонимичная пара НАПРАВО И НАЛЕВО имеет варианты ВПРАВО И ВЛЕВО, ТО НАПРАВО, ТО НАЛЕВО, ТО ВПРАВО, ТО ВЛЕВО. Примеры: Когда мы вошли в зал, я *стал раскланиваться направо и налево* (Неделя, 1962/43, стр. 24), „... лесник *покачивался перед* оглоблями *направо и налево*, словно привиденье” (Тургенев, Бирюк). „Младший сержант... в замешательстве *поглядывал то направо, то налево...*” (Л. Надь, Случай на хуторе). Он *поворачивает голову то вправо, то влево/вправо и влево.* „Поплавок качался, осторожно *ёрзал то вправо, то влево*, дрожая, но не тонул” (Паустовский, Летние дни).

Антонимичную пару *направо и налево* можно употреблять и в переносном значении. Напр.: „Она *изменяет мужу направо и налево.* Бабушка *помогала направо и налево.* Я никогда не судил, был снисходителен, охотно *прощал всех направо и налево*” (Чехов, Скучная история).

На вопрос *где?* имеется антонимичная пара СЛЕВА И СПРАВА, которая может иметь вариант СПРАВА И СЛЕВА. Примеры: „*Слева и справа от* лодки из чёрной воды *поднялись* какие-то здания — баржи...” (Горький, Челкаш), „Моя жена хочет, чтобы ты сказал ей, как называются *те палатки слева и справа*” (Неделя, 1966/32, 16). „И тотчас Никита увидел среди ладоней, *блвщихся* вокруг него *справа и слева*, тонкие, чуть худощавые, быстрые руки...” (Федин, Братья).

В таком же значении, но реже можно встретить и сочетание *направо и налево*: „*Направо и налево*, по длинным скатам пологих холмов тихо *зыблется* зелёная рожь” (Тургенев, Татьяна Борисовна).

На вопрос *откуда?* употребляется также сочетание СПРАВА И СЛЕВА. Напр.: Из-за хлебных кладей и ветхих крыш *возносились и мелькали* на чистом воздухе, *то справа, то слева*, по мере того как бричка делала повороты, две сельские церкви (Гоголь, Мёртвые души).

г) Следующая антонимичная пара СНАРУЖИ И ВНУТРИ. Напр.: Дом *снаружи и внутри* был старым и развалившимся. „Ещё *снаружи и внутри* Везде *блвстают* фонари” (Пушкин, Евгений Онегин).

д) Антонимичные пары ВВЕРХ И ВНИЗ/ТО ВВЕРХ, ТО ВНИЗ, СВЕРХУ ВНИЗ/СВЕРХУ ДОНИЗУ обозначают пространственное направление. Напр.:

„... во время разговора начинаете кивать головой вверх и вниз” (Неделя, 1964/13, стр. 14), „... заставляя пуговицу кителя то вверх, то вниз...” (Там же). „Чуприков оглядел себя сверху донизу” (Федин, Братья), „Алёшин... смотрит на парня сверху вниз” (Нева, 1966/12, стр. 81).

е) Антонимичная пара С ГОЛОВЫ ДО НОГ имеет вариант С НОГ ДО ГОЛОВЫ и синонимичный оборот ОТ ГОЛОВЫ ДО ПЯТОК. Они могут обозначать направление или употребляться в значении „езде”. Примеры: „Весь с головы до ног он был облеплен снегом” (Полевой, Зайчик), „Он был уже мокр с головы до ног от этих брызг...” (Горький, Челкаш), *Обмерить* кого-н. с головы до ног, *Смерить* кого-н. взглядом с головы до ног, „... стремительный поток крови неприятно согрел его с головы до ног...” (Федин, Братья) — „... девушка, с ног до головы перепачканная известкой...” (Звезда, 1964/4, стр. 137), „... он весь с ног до головы тряся, почти в ознобе” (Куприн, Погибшая сила), „Марья Ивановна успела рассмотреть её с ног до головы” (Пушкин, Кап. дочка), „Исправник в дорожном платье, вооружённый с ног до головы, отвечал им с видом таинственным и суетливым” (Пушкин, Дубровский). „Вся одежда их от головы до пяток орнаментирована красивыми нашивками” (В. Арсеньев, Сквозь тайгу).

Антонимичная пара ОТ ГОЛОВЫ ДО ХВОСТА обозначает не вертикальное, а горизонтальное пространственное направление. Его синоним от начала до конца. Напр.: „Через минуту от головы до хвоста состава прокатился знакомый язг и перезвон буферов, и поезд медленно двинулся дальше” (Ф. Кнорре, Далёкий зов), И скоро далеко-далеко вытянулся козачий табор по всему полю. И много досталось бы бежать тому, кто бы захотел пробежать от головы до хвоста его” (Гоголь, Тарас Бульба).

ж) Антонимичные пары ВДОЛЬ И ПОПЕРЕЁК, ВДАЛЬ И ВШИРЬ, ВГЛУБЬ И ВШИРЬ/ВШИРЬ И ВГЛУБЬ, В ДЛИНУ И В ШИРИНУ, ИЗ КОНЦА В КОНЕЦ, ОТ КРАЯ ДО КРАЯ, ИЗ КРАЯ В КРАЙ¹⁰ синонимичны. Примеры: *Вдоль и поперёк* он извездил страну. [Вода] „ленивыми, густыми струйками, переливавшимися, как жидкое стекло, раздавалась вдаль и вширь от носа лодки” (Куприн, Поединок). „Туча быстро неслась по небу, разрастаясь вглубь и вширь” (Арсеньев, В горах Сихотэ-Алиня). „Задача состоит в том, чтобы помочь стахановцам развернуть дальше стахановское движение и распространить его вширь и вглубь на все области и районы СССР” (Словарь СРЛЯ, т. 2, стр. 937), „Земля в длину и в ширину кругом своя” (Твардовский, Страна Муравия), „Быков... прошёл проспект из конца в конец.” (Саянов, Небо и земля). „Луна сияла, как солнце, освещая равнину от края и до края (Короленко, Сон Макара). „[Дама] „второй уже год странствовала из края в край” (Тургенев, Дым).

з) Антонимичными являются и следующие синонимичные сочетания: ПО ДОЛИНАМ И ПО ВЗГОРЬЯМ, ПО ДОЛАМ, ПО ГОРАМ, ЗА ГОРАМИ, ЗА ДОЛАМИ. Примеры: „По долинам и по взгорьям шла дивизия вперёд...” (Песня). „Иль предан лёгкому раздумью и мечтам, Гуляю наобум по долам и горам” (Словарь СРЛЯ, т. 3, стр. 947). „За горами, за долами Уж гремел о нём рассказ...” (Лермонтов, Два великана).

и) Следующие словосочетания также являются антонимичными. Некоторые из них употребляются в переносном значении. Примеры: „Всё больше путешествовал, и по воде, и по суше” (А. Островский, Бесприданница) / „Доб-

рая помощь окружающих их людей помогли ребятам *преодолеть трудности и на море, и на суше*" (Новые книги, 1966/39, стр. 38). „*Жил . . . между небом и землёй, ни с боков, ни сверху нет ничего*" (А. Островский, Бедность не порок). „*Витать между небом и землёй, Я деликатно напомню, что они и я — это разница-с. Земля и небо*" ("Достоевский, Скверный анекдот). „Я не понимаю, отец, как . . . ты будешь принимать человека, который *как небо от земли от тебя*" (Гоголь, Мёртвые души) — „Я за Соломина *и в огонь и в воду готов*" (Тургенев, Новь). „Она за тебя *и в огонь и в воду готова*" (А. Островский, Не от мира сего). Он *огонь и воду/сквозь огонь и воду прошёл* — „Слёзы *ни к селу, ни к городу* опять *полили* из её глаз" (Чехов, Слова, слова . . .). „Они осматривали дом за домом. Осматривали внимательно, *изучая* помещение *с подвала до чердака*" (Неделя, 1964/II, стр. 18).

2. Антонимичные пары могут обозначать и *общность* времени в значении „*всегда*" или „*никогда*" (редко).

а) Наиболее распространённым является антонимичное сочетание ДЕНЬ И НОЧЬ, которое имеет варианты И ДЕНЬ И НОЧЬ, ДНИ И НОЧИ и синонимы ДНЁМ И НОЧЬЮ/И ДНЁМ И НОЧЬЮ, ДЕННО И НОШНО (архаично). Примеры следующие: „*Работал* в эти десять лет *день и ночь*" (Шолохов, Судьба человека). „Я буду *работать день и ночь*, чтобы у него было всё, всё, что ему нужно" (А. Островский, Без вины виноватые). „*И день и ночь* над головой свистели багоги (Паустовский, Судьба Шарля Лонсевилля). „*И день и ночь лили дожди*" (Нева, 1966/12, стр. 128). „*Дни и ночи* часовые — э-эх! *Стерегут* моё окно". . . (Горький, На дне). „На их обязанности лежало непрерывно, и *днём и ночью, подбрасывать* каменный уголь в топочные отверстия" (Куприн, Молох). „Он *трудится денно и ночью*, Покою себе не даёт (А. К. Толстой, Богатырь), Мать его *заботилась о нём денно и ночью* (Тургенев, Накануне). „. . . *денно и ночью* помнил великую мудрость . . . : на чьём возу едешь, того и песенку пой" (Звезда, 1964/10, стр. 67).

б) Антонимичная пара ЗИМУ И ЛЕТО имеет варианты И ЗИМУ И ЛЕТО/И ЛЕТО И ЗИМУ, ЗИМОЙ И ЛЕТОМ/И ЗИМОЙ, И ЛЕТОМ, НИ В ЗИМУ, НИ В ЛЕТО. Примеры: [Ермолай] „*ходил и зиму и лето* в желтоватом нанковом кафтане немецкого покроя" (Тургенев, Ермолай и мельничиха). „Там *жил* постоянно, и *лето и зиму*, старый пчеляк в землянке" (С. Аксаков, Воспоминания). „По вечерам *и зимой, и летом* около этой горькой избенки преимущественно *скапливалось* людское веселье (Словарь СРЛЯ, т. 4, стр. 1229) „*Маленькая горенка с маленькими окнами, не отворявшимися ни в зиму, ни в лето*" (Гоголь, Мёртвые души).

в) Словосочетание ОТ ЗАРИ ДО ЗАРИ может иметь противоположные значения „с утра до вечера" и „с вечера до утра"¹⁰. Ср., напр.: „*Работая от зари до зари*, Анна сама засеяла вспаханную землю и на своих лошадях заборонила посеянное" (Г. Марков, Строговы). „*От зари до зари, Чуть зажгут фонари, Вереницей студенты шатаются*" (Старая студенческая песня).

3. Третья группа антонимичных пар обозначает *общность* предметов и явлений в значении „*всё*", „*все*", „*никто*", „*ничто*" и др.

¹⁰ В связи с этим см. статью И. Пете „О противоположных значениях одного и того же слова в русском языке" *Dissertationes Slavicae*, II. Szeged, 1964, 18—26.

а) Антонимичная пара И СТАРЫЕ И МОЛОДЫЕ имеет варианты И СТАР И МЛАД/СТАР И МАЛ/СТАРЫЙ И МАЛЫЙ и синоним ОТ МАЛА ДО ВЕЛИКА. Примеры: „Все они, и старые и молодые, были сыты войной по горло!” (Нева, 1966/4, стр. 51). „Старый и малый — все с ума сошли от одной красавицы, — В станице его ждали все — от мала до велика (Закруткин, Плавуцкая станица), Все волновались от мала до велика.

б) Следующие сочетания также относятся к этой группе антонимичных пар. Некоторые из которых уже близки к наречиям: *делить с кем-н. радость и горе/горе и радость* (см. Словарь русского языка, т. I, 1957, стр. 445), *Быть переданным душой и телом кому-н., Не нужна она ему ни душой, ни телом, Это ничего не даёт ни для души, ни для тела, Не виноват ни душой ни телом — Доказать словом и делом, Не только на словах, но и на деле/на словах и на деле показал себя знающим специалистом, — Владеть русским языком устно и письменно, .*

в) Следующие антонимичные пары имеют сходные значения: ТО-СЁ/ТО ДА СЁ/(И) ТО И СЁ, НИ ТО НИ СЁ. Вместо СЁ можно употреблять слова *другой* или *иной* и таким образом получают пары И ТОТ И ДРУГОЙ, ТОТ ИЛИ ИНОЙ(ДРУГОЙ), НИ ТОТ НИ ДРУГОЙ. Приведу несколько примеров: „И столько о вас *слыхал того-сего*, Что познакомиться давным-давно желаю” (Лермонтов, Маскарад). „Покали *искали* [варежку], пока *то да сё*, наступили сумерки” (Гайдар, Чук и Гек). „В гимназии Саша стал учиться опять *ни то ни сё*; только по физике и словесности он шёл хорошо” (Омулевский, Шаг за шагом). „... вдруг эта подлая *ни с того ни сего* за палец” (Чехов, Хамелеон). „*Ни с того, ни сего* он рассердился и ушёл, — Обломов как-то обрюзг не по летам: от недостатка ли движения, или воздуха, а может быть, *того и другого*” (Гончаров, Обломов).

4. Последняя группа антонимичных пар обозначает неопределённую или наивысшую степень качества. Например: „Здесь не бабье дело; уведи Машу; видишь: *девка ни жива ни мертва*” (Пушкин, Кап. дочка). „Он в течение недели *находился между жизнью и смертью*” (Неделя, 1966/46, стр. 14), *Меня бросает то в жар, то в холод, — Этот человек кожа да кости.* [Конь] „исхудал в одну ночь так, что *остались* на нём только *кости да кожа*” (Л. Толстой, Хозяин и работник). „Повтори, говорю, повтори, *такой-сякой*, что ты сказал!” (Чехов). „Ах, *душечка, говорит, моя, Домна Платоновна, такая-сякая намазанная*” (Лесков). „И приходили номера этих журналов *более или менее аккуратно*” (М. Булгаков, Театральный роман). „Он *обвинил* Модестова *не больше, не меньше*, как в теоретическом легкомыслии (Словарь СРЛЯ, т. 6, стр. 838). *Принести больший или меньший вред.*

2. Исследователи указывают, что местоположение членов фразеологического оборота, как правило, является устойчивым и порядок слов в них меняться не может¹¹. Это распространяется и на антонимичные пары, хотя, как видно на примерах, порядок слов иногда в них может меняться.

Изучение порядка элементов в антонимичных парах представляет большой интерес с *типологической точки зрения*. В разных языках находим соответствующий или противоположный порядок элементов в антонимичной паре

¹¹ Н. М. Шанский, Фразеология совр. р. яз., стр. 19.

того же значения. Так, например, антонимичная пара *взад и вперед* в английском эквиваленте имеет тот же порядок элементов (*backwards and forwards* или *back and forth*), в немецком и в болгарском также (*nach hinten und vorn, назад и напред*), в венгерском языке же возможен только противоположный порядок (*előre-hátra*); в русском, болгарском, словацком, польском, немецком, английском языках порядок элементов в антонимичной паре *день и ночь/днём и ночью* совпадает (болг. *ден и нощ*, словацк. *dňom i nocou*, польск. *dniet i nocą*, в немецком (*bei*) *Tag und Nacht*, в англ. *day and night* (реже возможно и *night and day*), в венгерском же языке мы находим противоположный этим языкам порядок: *éjjel-nappal*. Однако в венгерском эквиваленте *от мала до велика* находим тот же порядок элементов, что и в русском обороте: *apraja-pagyja*; в английском и французском языках порядок элементов противоположен: *big and little, grands et petits* а в немецком языке возможны оба варианта: *gross und klein/klein und gross*.

В связи с разными способами обозначения В. Гумбольдт и его последователи¹² говорят об особом „видении мира” (Weltsicht), присущем данному народу, в котором выражается психология, склад ума отдельных народов. Так, напр., Ф. Н. Финк, пишет следующее: „jede Sprache vom Geiste derer Zeugnis ablegt, denen sie entstammt, dass sich jede Volkes geistige Eigenart, wenn auch nicht ganz, so doch zu grossem Teile seiner Rede offenbart”.¹³

Ж. Вандриес и другие указывают, что „различия, констатируемые в любой данный момент истории между языками двух народов, даже народов, языки которых родственны, объясняются чисто лингвистическими процессами в развитии каждого языка, а следовательно не дают никакого основания для выводов о складе ума этих народов”. „Склад ума народа в обоих случаях одинаков. Отличается только его выражение”.¹⁴ То есть несмотря на то, что антонимичная пара „*ходит назад и вперед*” в венгерском языке имеет противоположный порядок элементов, значение двух эквивалентов одинаковое, венгры представляют себе данное действие не наоборот. Ситуативное значение (отношение знака к вещам) в обоих языках одинаково, лингвистическое значение (отношение знака к знаку в системе знаков) уже различное и поведенческое значение (отношение знака к избранному поведению) тоже может различаться: эвфонические свойства могут повлиять на порядок элементов, их наличие или отсутствие зависит от частоты употребления слов-антонимов.¹⁵

¹² В связи с этим см. С. Д. Кацнельсон, Содержание слова, значение и обозначение. М.—Л., 1962, стр. 87—103.

¹³ F. N. Finck, Die Haupttypen des Sprachbaus, Leipzig, 1910, S. 156.

¹⁴ Ж. Вандриес, Язык. (Перевод с французского: J. Verdyres, Le Langage), Москва, 1937, стр. 219—220. См. ещё Эдуард Сепир, Язык. (Перевод с английского: Edward Sapir, Language), М.—Л., 1934, стр. 171).

¹⁵ В связи с этим см. О. С. Ахманова, О психолингвистике. МГУ, 1927, стр. 29, и Я. И. Гельблу, Упомянутая статья, стр. 164.